

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN
SOPIMUSSARJA
ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2007

Julkaistu Helsingissä 1 päivänä kesäkuuta 2007

N:o 46

SISÄLLYS

N:o	Sivu
46 Tasavallan presidentin asetus Maailman ilmatieteellisen järjestön yleissopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta	457

N:o 46

(Suomen säädöskokoelman n:o 630/2007)

Tasavallan presidentin asetus

Maailman ilmatieteellisen järjestön yleissopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 1 päivänä kesäkuuta 2007

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenneministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Genevessä 24 päivänä toukokuuta 2007 tehty Maailman ilmatieteellisen järjestön yleissopimuksen (SopS 8/1950) muutos, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 1 päivänä kesäkuuta 2007, tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2007 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Yleissopimuksen muutos on asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2007.

Helsingissä 1 päivänä kesäkuuta 2007

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Liikenneministeri *Anu Vehviläinen*

(Käännös englannin kielestä)

PÄÄTÖS

Res. 11.2/2 (Cg-XV) – YLEISSOPIMUKSEN JOHDANTO-OSAN MUUTOS

KONGRESSI:

ottaen huomioon Maailman ilmatieteellisen järjestön menestyksen ja saavutukset sen perustamisesta vuonna 1950 lähtien;

ottaen huomioon myös sellaisen perusasiakirjan tarpeellisuuden, joka kuvastaa ja selvittää Järjestön alan ja vastuut sekä kuvastaa ja selvittää jäsenten käsitystä Järjestöstä;

ottaen huomioon, että Maailman ilmatieteellinen järjestö on Yhdistyneiden kansakuntien ilmatieteen erityisjärjestö;

ottaen huomioon edelleen, että Maailman ilmatieteellinen järjestö sekä muut Yhdistyneiden kansakuntien ja muiden kansainvälisten järjestöjen virastot ja ohjelmat, kukin oman toimivaltansa piirissä, ovat vastuussa aiheisiin liittyvistä hydrologia-, ilmasto-, ja ympäristönäkökohdista;

pannen merkille Geneven julistuksen, jonka 4.-26. toukokuuta 1999 pidettyyn kolmannentoista kongressiin osaa ottaneet jäsenet hyväksyivät, (Kolmannentoista maailman ilmatieteellisen kongressin lyhennetty loppuraportti sekä päätökset -asiakirjan yleistiivittelyn kohdan 7.2.14 liite);

Päätää:

Yleissopimuksen perustelukappaleen teksti

"Yhtenäistääkseen, standardisoidakseen ja parantaakseen maailman ilmatieteellistä toimintaa sekä edistääkseen ilmatieteellisten tietojen tehokasta vaihtoa eri maiden välillä ihmillisen toiminnan eri puolia silmälläpitäen, sopimusvaltiot ovat tehneet seuraavan yleissopimuksen:"

RESOLUTION

Res. 11.2/2 (Cg-XV) – AMENDMENT TO THE PREAMBLE OF THE CONVENTION

THE CONGRESS:

Considering the success and the achievements of WMO in its existence since it was established in 1950;

Considering further the need to have a basic document which reflects and makes clear the scope and responsibilities of the Organization and the understanding which the Members have of their Organization;

Considering the fact that WMO is the United Nations Specialized Agency responsible for meteorology;

Considering further that WMO, along with other agencies and programmes of the United Nations and other international organizations, each within the framework of its own mandate, is responsible for relevant aspects of hydrology, climate and environment;

Noting the Geneva Declaration adopted by the Members participating in the Thirteenth Congress, 4 to 26 May 1999, (annex to paragraph 7.2.14 of the general summary of the Abridged Final Report with Resolutions of the Thirteenth World Meteorological Congress);

Decides:

That the text of the CONSIDERATA of the Convention

"With a view to coordinating, standardizing and improving world meteorological and related activities, and to encouraging an efficient exchange of meteorological and related information between countries in the aid of human activities, the contracting States agree to the present Convention, as follows"

korvataan seuraavalla uudella johdanto-osalla:

"ottaen huomioon kestäväen kehityksen tarpeen ja tarpeen vähentää luonnononnettomuuksien ja muiden säähän, ilmastoon ja veteen liittyvien katastrofien aiheuttamien kuolonuhrien määrää sekä niiden aiheuttamaa omaisuuden häviämistä, sekä suojaten ympäristöä ja maailman ilmastoa ihmiskunnan nykyisille ja tuleville sukupolville;

tunnustaen ilmatieteellisen ja hydrologisen ja niihin liittyvän tiedon ja tuotteiden tarkkailuun, keräilyyn, käsittelyyn ja jakeluun tarkoitetun yhtenäisen, kansainvälisen järjestelmän tärkeyden;

vahvistaen kansallisten ilmatieteellisten, hydrometeorologisten ja hydrologisten palvelujen ehdottoman tärkeyden sään ja ilmaston tarkkailussa ja ymmärtämisessä sekä ilmatieteellisten, hydrologisten ja niihin liittyvien palvelujen tarjoamisessa kansallisten tarpeiden tueksi, joihin tulisi kuulua seuraavat alueet:

- (a) elämän ja omaisuuden suojeleminen;
- (b) ympäristön suojeleminen;
- (c) kestäväen kehityksen edistäminen;
- (d) ilmatieteellisen, hydrologisen ja ilmatietieteellisen tiedon sekä niihin liittyvän ympäristötiedon pitkäaikaisen tarkkailun ja keräämisen edistäminen;
- (e) omien valmiuksien lisääminen;
- (f) kansainvälisten sitoumusten täyttäminen; ja
- (g) kansainvälisen yhteistyön edistäminen;

tunnustaen myös, että jäsenten täytyy työskennellä yhdessä yhtenäistääkseen, standardisoidakseen, parantaakseen ja edistääkseen ilmatieteellisen, ilmastollisen, hydrologisen ja niihin liittyvän tiedon tehokasta vaihtoa välillään inhimillisen toiminnan eri puolia silmällä pitäen;

katsoen, että kansainvälisellä tasolla ilmatieteen koordinoinnin on parasta olla yhden kansainvälisen järjestön vastuulla;

ottaen huomioon myös tarpeen tehdä läheistä yhteistyötä muiden kansainvälisten hydrologia-, ilmasto-, ja ympäristöjärjestöjen kanssa;

shall be replaced by the following new preamble:

"Considering the need for sustainable development, the reduction of loss of life and property caused by natural disasters and other catastrophic events related to weather, climate and water, as well as safeguarding the environment and the global climate for present and future generations of humankind;

Recognizing the importance of an integrated international system for the observation, collection, processing and dissemination of meteorological, hydrological and related data and products;

Reaffirming the vital importance of the mission of the National Meteorological, Hydrometeorological and Hydrological Services in observing and understanding weather and climate and in providing meteorological, hydrological and related services in support of relevant national needs which should include the following areas:

- (a) Protection of life and property;
- (b) Safeguarding the environment;
- (c) Contributing to sustainable development;
- (d) Promoting long term observation and collection of meteorological, hydrological and climatological data, including related environmental data;
- (e) Promotion of endogenous capacity building;
- (f) Meeting international commitments; and
- (g) Contributing to international cooperation;

Recognizing also that Members need to work together to coordinate, standardize, improve and encourage efficiencies in the exchange of meteorological, climatological, hydrological and related information between them, in the aid of human activities;

Considering that meteorology is best coordinated at the international level by one responsible international organization;

Considering further the need for a close cooperation with other international organizations also working in the areas of hydrology, climate and environment;

N:o 46

Sopimusvaltiot ovat tehneet seuraavan yleissopimuksen:”

Päättää edelleen, että nämä muutokset, jotka eivät aiheuta uusia velvollisuuksia, ja jotka on hyväksytty yleissopimuksen 28 (c) artiklan mukaisesti, tulevat voimaan 1. kesäkuuta 2007.

The contracting States agree to the present Convention, as follows:”

Further decides that these amendments, which do not create new obligations and which are adopted in accordance with article 28 (c) of the Convention, shall come into force on 1 June 2007.

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 46, ½ arkkia